



Совещание государств- участников

Distr.: General
6 April 2001
Russian
Original: English

Одиннадцатое совещание
Нью-Йорк, 14–18 мая 2001 года

Годовой доклад Международного трибунала по морскому праву за 2000 год

Представлен Секретарем

Содержание

	<i>Пункты</i>	<i>Стр.</i>
I. Введение	1–5	4
II. Изменения в составе Трибунала	6–7	4
III. Камеры	8–22	5
A. Камера по спорам, касающимся морского дна	8–10	5
B. Специальные камеры	11–22	5
1. Камера упрощенного производства	11–12	5
2. Камера по спорам, касающимся рыболовства	13–15	5
3. Камера по спорам, касающимся морской среды	16–18	5
4. Камера, учреждаемая согласно пункту 2 статьи 15 Статута	19–22	5
IV. Заседания Трибунала	23	6
V. Судебная практика Трибунала в 2000 году	24–37	6
A. Дело «Камоуко» (Панама против Франции)	24–29	6
B. Дело «Монте Конфурко» (Сейшельские Острова против Франции)	30–35	6
C. Дело о сохранении и устойчивой эксплуатации запасов меч-рыбы в юго-восточной части Тихого океана (Чили против Европейского сообщества)	36–37	7
VI. Комитеты и рабочие группы	38–39	7
A. Комитеты	38	7
B. Рабочая группа	39	7

VII.	Регламент Трибунала и дополнительные комитеты	40–44	7
	A. Расходы сторон	40	7
	B. Подготовка печатных текстов	41	7
	C. Облигации и другие финансовые ценные бумаги	42	8
	D. Сообщения сторон, касающиеся осуществления решений и постановлений	43	8
	E. Дела о незамедлительном освобождении: факторы времени	44	8
VIII.	Привилегии и иммунитеты	45–48	8
	A. Общее соглашение	45	8
	B. Соглашение о штаб-квартире	46–48	8
IX.	Отношения с Организацией Объединенных Наций и другими организациями	49–53	8
	A. Статус наблюдателя при Генеральной Ассамблее	49–50	8
	B. Соглашение о взаимоотношениях с Организацией Объединенных Наций	51	9
	C. Отношения с другими организациями и органами	52–53	9
X.	Помещения Трибунала	54–60	9
	A. Официальное открытие постоянных помещений	54–55	9
	B. Соглашение о помещениях	56–58	9
	C. Переезд в постоянные помещения	59–60	10
XI.	Сообщения сторон	61	10
XII.	Письмо о назначении члена арбитража	62	10
XIII.	Финансы	63–74	11
	A. Бюджет	63–66	11
	1. Бюджет на 2001 год	63–64	11
	2. Предложения по бюджету на 2002 год	65	11
	3. Доклад об исполнении бюджета	66	11
	B. Положение со взносами	67–69	11
	C. Доклад Ревизора за 1999 год	70–72	11
	D. Финансовые положения	73	12
	E. Целевые фонды и субсидии	74	12
XIV.	Административные вопросы	75–82	12
	A. Положения и правила о персонале	75–77	12
	B. Движение персонала	78–79	12
	C. Инструкции по Секретариату	80	12
	D. Программа стажировок	81–82	13

XV.	Здания и электронные системы	83–89	13
	A. Потребности постоянных помещений	83–84	13
	B. Доступ общественности	85	13
	C. Использование помещений	86–89	13
XVI.	Сбалансированность использования официальных языков Трибунала	90	13
XVII.	Организация библиотеки	91–92	13
XVIII.	Публикации	93–94	14
XIX.	Общественная информация	95–97	14
XX.	Фонд международного морского права	98	14
XXI.	Будущая работа	99	14
Приложение			
	Список доноров, предоставивших материалы в фонд библиотеки Международного трибунала по морскому праву в течение 2000 года		15

I. Введение

1. Настоящий доклад Международного трибунала по морскому праву представляется Совещанию государств-участников в соответствии с пунктом 3(d) статьи 6 правил процедуры совещаний государств-участников. Доклад охватывает один календарный год с 1 января по 31 декабря 2000 года.

2. Трибунал был учрежден в соответствии с Конвенцией Организации Объединенных Наций по морскому праву 1982 года (именуемой далее «Конвенция»). Он функционирует сообразно соответствующим положениям части XV и части XI Конвенции, в соответствии со Статутом Международного трибунала по морскому праву (именуемым далее «Статут»), содержащимся в приложении VI к Конвенции, и Регламентом Трибунала (именуемым далее «Регламент»).

3. Трибунал состоит из 21 члена, избираемых государствами — участниками Конвенции, как предусмотрено в статье 4 Статута.

4. 10 октября 2000 года скончался судья Чжао Лихай (Китай). Он был избран на шестилетний срок начиная с 1 октября 1996 года. Председатель Трибунала предложил провести выборы для заполнения образовавшейся вакансии в ходе одиннадцатого совещания государств-участников. С учетом этого изменения состав Трибунала является следующим:

<i>В порядке старшинства</i>	<i>Страна</i>	<i>Дата истечения срока полномочий</i>
Председатель		
П. Чандрасекхара Рао	Индия	30 сентября 2008 года
Заместитель Председателя		
Л. Долливер М. Нельсон	Гренада	30 сентября 2005 года
Судьи		
Уго Каминос	Аргентина	30 сентября 2002 года
Висенти Маротта Ранжел	Бразилия	30 сентября 2008 года
Александр Янков	Болгария	30 сентября 2002 года
Содзи Ямамото	Япония	30 сентября 2005 года
Анатолий Лазаревич Колодкин	Российская Федерация	30 сентября 2008 года

<i>В порядке старшинства</i>	<i>Страна</i>	<i>Дата истечения срока полномочий</i>
Пак Чхун Хо	Республика Корея	30 сентября 2005 года
Поль Бамела Энго	Камерун	30 сентября 2008 года
Томас А. Менсах	Гана	30 сентября 2005 года
Жозеф Акль	Ливан	30 сентября 2008 года
Дейвид Андерсон	Соединенное Королевство	30 сентября 2005 года
Будислав Вукас	Хорватия	30 сентября 2005 года
Рюдигер Вольфрум	Германия	30 сентября 2008 года
Эдвард Артур Лейнг	Белиз	30 сентября 2002 года
Туллио Тревес	Италия	30 сентября 2002 года
Мохаммед Мульди Марсит	Тунис	30 сентября 2005 года
Гудмундур Эйрикссон	Исландия	30 сентября 2002 года
Тафсир Малик Ндиайе	Сенегал	30 сентября 2002 года
Жозе Луиш Жезуш	Кабо-Верде	30 сентября 2008 года

5. Секретарем является г-н Гритакумар Э. Читти (Шри-Ланка), а заместителем Секретаря — г-н Филипп Готье (Бельгия).

II. Изменения в составе Трибунала

6. Действуя согласно пункту 1 статьи 6 Статута, Секретарь в вербальной ноте от 8 ноября 2000 года сообщил государствам — участникам Конвенции о вакансии, образовавшейся в составе Трибунала ввиду кончины судьи Лихай Чжао, и предложил правительствам государств-участников представить к 9 января 2001 года фамилии кандидатов, которых они могут пожелать выдвинуть для избрания в состав Трибунала. В вышеуказанной вербальной ноте Секретарь сообщил государствам-участникам, что член, избранный вместо судьи Лихай Чжао, будет входить в состав Трибунала до 30 сентября 2002 года.

7. В вербальной ноте от 12 декабря 2000 года Секретарь сообщил государствам — участникам Конвенции о том, что Председатель Трибунала, проконсультировавшись с Председателем Совещания государств-участников г-ном Питером Дониги, счел желательным провести выборы в ходе одиннадцатого совещания государств-участников, которое состоится 14–18 мая 2001 года, просил

государства-участники направлять замечания по этому поводу не позднее 8 января 2001 года.

III. Камеры

A. Камера по спорам, касающимся морского дна

8. В соответствии с пунктом 1 статьи 35 Статута Камера по спорам, касающимся морского дна, состоит из 11 судей, отбираемых из своего числа членами Трибунала. Члены Камеры избираются раз в три года. В 2000 году в составе Камеры по спорам, касающимся морского дна, образовалась вакансия ввиду кончины судьи Лихай Чжао, который входил в состав Камеры. Пунктом 6 статьи 35 Статута предусматривается, что при открытии вакансий в Камере Трибунал выбирает из числа своих избираемых членом преемника, который занимает должность до истечения срока полномочий его предшественника. С учетом этого изменения в состав Камеры в порядке старшинства входят следующие лица: судья Тревес, Председатель; судьи Маротта Ранжел, Ямамото, Колодкин, Пак, Бамела Энго, Вукас, Вольфрум, Лейнг и Марсит, члены.

9. Срок полномочий членом Камеры истекает 30 сентября 2002 года.

10. За отчетный период Камера по спорам, касающимся морского дна, приступила к рассмотрению правил, применимых к Камере по спорам, касающимся морского дна, с целью обеспечить, чтобы Камера была во всех отношениях подготовлена к рассмотрению дел или просьбы о вынесении консультативного заключения.

B. Специальные камеры

1. Камера упрощенного производства

11. Камера упрощенного производства была учреждена в соответствии с пунктом 3 статьи 15 Статута и состоит из пяти членом и двух заместителей. В соответствии со статьей 28 Регламента Председатель и заместитель Председателя Трибунала являются членами Камеры упрощенного производства в силу занимаемых ими должностей, причем Председатель Трибунала

является Председателем Камеры. Камера формируется ежегодно.

12. На десятой сессии 27 сентября 2000 года Камера была сформирована на период, заканчивающийся 30 сентября 2001 года. Членами Камеры в порядке старшинства являются: Председатель Чандрасекхара Рао; заместитель председателя Нельсон; судьи Колодкин, Бамело Энго и Андерсон, члены; судьи Янков и Марсит, заместители.

2. Камера по спорам, касающимся рыболовства

13. Камера по спорам, касающимся рыболовства, была учреждена в соответствии с пунктом 1 статьи 15 Статута и состоит из семи членом. Согласно решению Трибунала члены Камеры избираются на трехгодичный срок.

14. В состав Камеры в порядке старшинства входят следующие лица: судья Эйрикссон, Председатель; судьи Каминос, Ямамото, Колодкин, Пак, Ндиайе и Жезуш, члены.

15. Срок полномочий членом Камеры истекает 30 сентября 2002 года.

3. Камера по спорам, касающимся морской среды

16. Камера по спорам, касающимся морской среды, была учреждена в соответствии с пунктом 1 статьи 15 Статута и состоит из семи членом. Согласно решению Трибунала члены Камеры по спорам, касающимся морской среды, избираются на трехгодичный срок.

17. В состав Камеры в порядке старшинства входят следующие лица: судья Эйрикссон, Председатель; судьи Каминос, Ямамото, Колодкин, Пак, Ндиайе и Жезуш, члены.

18. Срок полномочий членом Камеры истекает 30 сентября 2002 года.

4. Камера, учреждаемая согласно пункту 2 статьи 15 Статута

19. Во исполнение пункта 2 статьи 15 Статута Трибунал образует камеру для разбирательства переданного ему конкретного спора, если об этом просят стороны. Состав такой камеры определяется

Трибуналом с одобрения сторон, как это предусмотрено в статье 30 Регламента.

20. В рамках обмена письмами от 18 и 19 декабря 2000 года Чили и Европейское сообщество сообщили Трибуналу о том, что вследствие недавнего обмена мнениями, в частности с помощью добрых услуг Председателя, они пришли к согласию относительно того, что спор между Чили и Европейским сообществом относительно сохранения и устойчивой эксплуатации запасов меч-рыбы в юго-восточной части Тихого океана не следует рассматривать в соответствии с арбитражной процедурой, возбужденной Чили согласно пункту 3 статьи 287 Конвенции, и что вышеуказанный спор следует передать в специальную камеру Трибунала, которая будет образована в соответствии с пунктом 2 статьи 15 Статута. Чили и Европейское сообщество просили Трибунал определить с их одобрения состав специальной камеры, которая будет слушать спор. В направленных отдельно письмах от 19 декабря 2000 года Чили, пользуясь своим правом согласно статье 17 Статута, уведомила о своем выборе г-на Оррего Видуны в качестве судьи *ad hoc*, а Европейское сообщество подтвердило этот выбор.

21. Постановлением от 20 декабря 2000 года Трибунал решил удовлетворить просьбу Чили и Европейского сообщества об образовании специальной камеры в составе пяти судей для рассмотрения этого дела. Это был первый случай представления дела в специальную камеру Трибунала.

22. В состав Камеры в порядке старшинства входят следующие лица: Председатель Чандрасекхара Рао; судьи Каминос, Янков и Вольфрум и судья *ad hoc* Оррего Видуны, члены.

IV. Заседания Трибунала

23. В ходе рассматриваемого периода Трибунал заседал с 26 января по 6 февраля 2000 года, рассматривая дело «Камоуко»; с 6 по 20 декабря 2000 года, рассматривая дело «Монте Конфурко», и с 19 по 20 декабря 2000 года, рассматривая просьбу Чили и Европейского сообщества об образовании специальной камеры по «делу о сохранении и устойчивом использовании запасов меч-рыбы в юго-восточной части Тихого океана». Трибунал

провел две сессии, посвященные, в сущности, рассмотрению административных вопросов, не связанных непосредственно с делами. Девятая сессия состоялась с 6 по 17 марта 2000 года, а десятая — с 18 по 29 сентября 2000 года.

V. Судебная практика Трибунала в 2000 году

A. Дело «Камоуко» (Панама против Франции)

24. 17 января 2000 года от имени Панамы было представлено заявление по статье 292 Конвенции против Франции о незамедлительном освобождении рыболовного судна «Камоуко» под панамским флагом и его капитана. Заявление было внесено в список дел под № 5 и получило наименование дела «Камоуко».

25. Франция представила свое ответное заявление 25 января 2000 года.

26. Постановлением от 17 января 2000 года Председатель установил 27 и 28 января 2000 года в качестве дат проведения слушаний.

27. Прежде чем начать слушания, 26 января 2000 года Трибунал провел предварительные обсуждения.

28. Для заслушания устных заявлений сторон и представления доказательств 27 и 28 января 2000 года было проведено четыре открытых заседания. В конце слушаний каждой стороной были сделаны окончательные представления.

29. 7 февраля 2000 года Трибунал вынес свое решение по делу.

B. Дело «Монте Конфурко» (Сейшельские Острова против Франции)

30. 27 ноября 2000 года от имени Сейшельских Островов было представлено заявление по статье 292 Конвенции против Франции касательно освобождения рыболовного судна «Монте Конфурко» под флагом Сейшельских Островов и его капитана. Заявление было занесено в список дел

под № 6 и получило наименование дела «Монте Конфурко».

31. Франция представила свое ответное заявление 6 декабря 2000 года.

32. Постановлением от 27 ноября 2000 года Председатель установил 7 и 8 декабря 2000 года в качестве дат проведения слушаний.

33. Прежде чем открыть слушания, 6 декабря 2000 года Трибунал провел предварительные обсуждения.

34. Слушания состоялись в постоянных помещениях Трибунала. 7 и 8 декабря 2000 года было проведено четыре открытых заседания для заслушивания устных заявлений сторон и представления доказательств. В конце слушаний каждой стороной были сделаны окончательные представления.

35. 18 декабря 2000 года Трибунал вынес свое решение по делу.

С. Дело о сохранении и устойчивой эксплуатации запасов меч-рыбы в юго-восточной части Тихого океана (Чили против Европейского сообщества)

36. Обменявшись письмами от 18 и 19 декабря 2000 года, Чили и Европейское сообщество согласились передать спор о сохранении и устойчивой эксплуатации запасов меч-рыбы в юго-восточной части Тихого океана в специальную камеру Трибунала, образуемую в соответствии с пунктом 2 статьи 15 Статута. В сообщениях от 19 декабря 2000 года Чили и Европейское сообщество во исполнение статьи 24 Статута уведомили секретаря об этом обмене письмами.

37. Дело было занесено в список дел под № 7 и получило наименование дела о сохранении и устойчивой эксплуатации запасов меч-рыбы в юго-восточной части Тихого океана. Постановлением от 20 декабря 2000 года Трибунал решил удовлетворить просьбу сторон об образовании специальной камеры для рассмотрения дела и определил состав специальной камеры с их одобрения¹. Тем же постановлением Трибунал

предусмотрел представление предварительных возражений и состязательных бумаг.

VI. Комитеты и рабочие группы

A. Комитеты

38. На десятой сессии 27 сентября 2000 года Трибунал постановил продлить срок полномочий членов Комитетов до 30 сентября 2001 года².

B. Рабочая группа

39. На девятой сессии 15 марта 2000 года Трибунал сформировал рабочую группу для рассмотрения вопроса об облигациях и других финансовых ценных бумагах в рамках разбирательства, посвященных незамедлительному освобождению. В состав Рабочей группы входят: судья Лейнг, Председатель; судьи Акль, Вукас, Эйриксон и Ндиайе, члены. На десятой сессии 27 сентября 2000 года Трибунал постановил продлить срок полномочий членов Рабочей группы до 30 сентября 2001 года.

VII. Регламент Трибунала и дополнительные документы

A. Расходы сторон

40. На девятой сессии Трибунала судья Андерсон представил доклад по вопросу о расходах, которые должны нести стороны. Вопрос был рассмотрен Комитетом по регламенту и практике производства дел в ходе десятой сессии. Комитет принял к сведению готовность судьи Андерсона разработать предложения на основе своего доклада для рассмотрения Комитетом на следующей сессии.

B. Подготовка печатных текстов

41. На десятой сессии Трибунала Комитет по регламенту и практике производства дел рассмотрел правила подготовки печатных текстов на основе документа, подготовленного Секретарем. Рассмотрение этого документа будет продолжено на следующей сессии Трибунала.

С. Облигации и другие финансовые ценные бумаги

42. На девятой сессии Трибунала судья Лейнг представил доклад об облигациях и других финансовых ценных бумагах. Рабочая группа по облигациям и другим финансовым ценным бумагам рассмотрела данный вопрос и доложила Трибуналу на его десятой сессии. Трибунал просил Рабочую группу продолжить рассмотрение этого вопроса на следующей сессии.

Д. Сообщения сторон, касающиеся осуществления решений и постановлений

43. На десятой сессии Трибунала Комитет по регламенту и практике производства дел рассмотрел подготовленный Председателем доклад о публикации сообщений, поступающих от сторон касательно осуществления решений и постановлений. Комитет рекомендовал, чтобы поступающие от сторон сообщения касательно осуществления решений и постановлений отражались в публикациях Трибунала, включая ежегодники, годовые доклады, состязательные бумаги, отчеты об открытых заседаниях и документы. Эта рекомендация была принята Трибуналом.

Е. Дела о незамедлительном освобождении: факторы времени

44. На девятой сессии Трибунал просил Комитет по регламенту и практике производства дел рассмотреть вопросы, вытекающие из представленного судьей Андерсоном документа, касающегося факторов времени при разборе дел, возбужденных в связи с заявлениями о незамедлительном освобождении судов и экипажей согласно статье 292 Конвенции.

VIII. Привилегии и иммунитеты

А. Общее соглашение

45. Соглашение о привилегиях и иммунитетах Трибунала по морскому праву, принятое на седьмом совещании государств-участников 23 мая 1997 года, было сдано на хранение Генеральному секретарю Организации Объединенных Наций и открыто для подписания в Центральных учреждениях Организации Объединенных Наций на 24 месяца начиная с 1 июля 1997 года³. Соглашение подлежит ратификации и присоединению и вступит в силу через 30 дней после сдачи на хранение десятого документа о ратификации или присоединении. По состоянию на 30 июня 1999 года, т.е. на дату закрытия для подписания, Соглашение было подписано 21 государством. По состоянию на 31 декабря 2000 года его ратифицировали четыре государства.

В. Соглашение о штаб-квартире

46. В течение рассматриваемого периода продолжались переговоры с германскими властями относительно соглашения о штаб-квартире между Трибуналом и Федеративной Республикой Германией. Посвященные этому встречи проходили в Берлине 24 февраля, 8 мая и 20 июня 2000 года и в Гамбурге 6 апреля 2000 года.

47. На девятой сессии, основываясь на представленном Секретарем докладе, Трибунал уполномочил Председателя и Секретаря провести переговоры с Германией по нерешенным вопросам, касающимся соглашения.

48. На десятой сессии Трибунала Председатель сообщил о результатах переговоров. Председателю было поручено продолжать усилия в этом отношении.

IX. Отношения с Организацией Объединенных Наций и другими организациями

А. Статус наблюдателя при Генеральной Ассамблее

49. Будучи наблюдателем при Генеральной Ассамблее Организации Объединенных Наций, Трибунал участвовал в заседаниях Генеральной

Ассамблеи, когда рассматривались вопросы, имеющие отношение к Трибуналу.

50. На 44-м пленарном заседании в ходе пятьдесят пятой сессии Генеральной Ассамблеи 30 октября 2000 года Председатель Чандрасекхара Рао выступил с заявлением по пункту 34 повестки дня «Мировой океан и морское право».

В. Соглашение о взаимоотношениях с Организацией Объединенных Наций

51. На девятой сессии Секретарь сообщил Трибуналу о событиях, касающихся осуществления Соглашения о сотрудничестве и взаимоотношениях между Организацией Объединенных Наций и Международным трибуналом по морскому праву, включая вопросы о распространении изданий Организации Объединенных Наций среди судей и о доступе судей в Центральные учреждения Организации Объединенных Наций и на проводимые там совещания и конференции.

С. Отношения с другими организациями и органами

52. На девятой сессии Трибунала Секретарь сообщил ему о контактах, установленных на предмет возможного заключения соглашений о взаимоотношениях с Продовольственной и сельскохозяйственной организацией Объединенных Наций (ФАО), Межправительственной океанографической комиссией (МОК), Организацией Объединенных Наций по вопросам образования, науки и культуры (ЮНЕСКО) и Международным органом по морскому дну.

53. На десятой сессии Секретарь сообщил Трибуналу о консультациях, касающихся рабочих контактов с ФАО, МОК/ЮНЕСКО, Международным органом по морскому дну и Международной морской организацией (ИМО).

Х. Помещения Трибунала

А. Официальное открытие постоянных помещений

54. Совместная церемония Трибунала, правительства Федеративной Республики Германии и сената свободного и ганзейского города Гамбурга, посвященная официальному открытию постоянных помещений Трибунала, состоялась 3 июля 2000 года. На церемонии с заявлениями выступили Генеральный секретарь Организации Объединенных Наций г-н Кофи Аннан; Председатель Чандрасекхара Рао; федеральный министр юстиции Федеративной Республики Германии г-жа Херта Дойблер-Гмелин; первый бургомистр Гамбурга г-н Ортвин Рунде и Секретарь Читти. На церемонии присутствовали заместитель Председателя и другие судьи Трибунала и высокие должностные лица, в том числе Председатель Совещания государств-участников г-н Питер Дониги; юрисконсульт Организации Объединенных Наций г-н Ханс Корелл; министры и другие правительственные должностные лица и представители международных организаций.

55. В своем заявлении Генеральный секретарь Аннан отметил, что Трибунал является «краеугольным камнем Конвенции Организации Объединенных Наций по морскому праву», что он представляет собой «центральный форум, в который могут обращаться государства, некоторые международные организации и даже некоторые корпорации для урегулирования споров относительно толкования и применения Конвенции», и что он уже пользуется среди юристов-международников репутацией современного судебного органа, способного реагировать оперативно».

В. Соглашение о помещениях

56. В ходе отчетного периода были успешно завершены переговоры между Трибуналом, правительством Федеративной Республики Германии и сенатом Гамбурга о заключении соглашения, касающегося постоянных помещений Трибунала. 18 октября 2000 года Председатель Чандрасекхара Рао, федеральный министр юстиции Федеративной Республики Германии г-жа Херта Дойблер-Гмелин и статс-секретарь по иностранным делам г-н Вольфганг Ишингер подписали Соглашение между Международным трибуналом по морскому праву и правительством Федеративной Республики Германии о занятии и использовании

помещений Международного трибунала по морскому праву в свободном и ганзейском городе Гамбурге (именуемое далее «Дополнительное соглашение»). Соглашение об осуществлении Дополнительного соглашения было заключено в форме обмена письмами; оно было подписано Генеральным директором министерства иностранных дел г-ном Гердом Вестдикенбергом и Секретарем Читти.

57. По случаю подписания Дополнительного соглашения Председатель выразил свою признательность Федеративной Республике Германии и свободному и ганзейскому городу Гамбургу за предоставление Трибуналу современного здания суда, спроектированного таким образом, чтобы облегчить эффективное и оперативное отправление правосудия.

58. В Дополнительном соглашении установлены условия, на которых помещения предоставляются Федеративной Республикой Германией Трибуналу. В нем регулируются такие вопросы, как передача, использование, эксплуатация, обслуживание, ремонт и модификация помещений, а также вопросы доступа в них и их освобождения. Кроме того, оно предусматривает доступ общественности в помещения, консультативный механизм урегулирования возникающих вопросов и процедуры разрешения споров.

С. Переезд в постоянные помещения

59. Во исполнение Дополнительного соглашения передача постоянных помещений Трибуналу состоялась 6 ноября 2000 года. Для обеспечения некоторых видов услуг, касающихся эксплуатации и функционирования помещений, был назначен управляющий объектом. Переезд из временных помещений на Векштрассе 4 в постоянные помещения был осуществлен 20–24 ноября 2000 года. Трибунал начал работу в своих постоянных помещениях 27 ноября 2000 года.

60. Ниже приводится новый адрес Трибунала:

Am Internationalen Seegerichtshof 1

22609 Hamburg

Federal Republic of Germany

Телефон: (49 40) 35 60 7–0

Факс: (49 40) 35 60 7–245

Электронная почта: itlos@itlos.org

XI. Сообщения сторон

61. В течение рассматриваемого периода Трибунал получил сообщения от сторон относительно следующих дел:

а) по делу о судне «Сайга» (№ 2), Сент-Винсент и Гренадины препроводили Трибуналу копии двух отдельных сообщений от 17 июля 2000 года и 21 сентября 2000 года по вопросу об исполнении решения Трибунала от 1 июля 1999 года;

б) по делам о южном голубом тунце Новая Зеландия в сообщении от 9 марта 2000 года информировала Трибунал о неумышленном перелове южного голубого тунца Новой Зеландией в течение промыслового сезона 1998/99 года и о мерах, принятых с целью сократить ее улов на сезон 1999/2000 года. В сообщении от 10 марта 2000 года Австралия препроводила Трибуналу свои замечания по этому вопросу;

с) по делу «Камоуко» Панама препроводила Трибуналу несколько сообщений о событиях, касающихся судна и капитана, включая сообщения от 10, 23 и 24 марта 2000 года, в которых Секретарю сообщалось, что банковская гарантия была оформлена, а судно и капитан — освобождены;

д) по делу «Монте Конфурко» Сейшельские Острова в сообщении от 28 декабря 2000 года информировали Трибунал о событиях, касающихся судебных разбирательств в отношении судна и капитана во французских судах.

XII. Просьба о назначении члена арбитража

62. 23 августа 2000 года Председатель получил просьбу Чили о назначении члена арбитража во исполнение статьи 3 приложения VII Конвенции. Он должен был войти в состав арбитража, формируемого для рассмотрения спора между Чили и Европейским сообществом, касающегося запасов меч-рыбы в юго-восточной части Тихого океана. Председатель провел консультации со сторонами в

отношении назначения члена арбитража. Однако вследствие достижения между правительством Чили и Европейским сообществом согласия о передаче дела в специальную камеру Трибунала Председатель не предпринял никаких дальнейших мер по просьбе, направленной Чили.

ХIII. Финансы

А. Бюджет

1. Бюджет на 2001 год

63. Предложения по бюджету на 2001 год, утвержденные Трибуналом на его девятой сессии, были представлены десятому совещанию государств-участников. Предложения на общую сумму 8 698 900 долл. США были основаны на необходимости укрепления потенциала Секретариата в правовой, лингвистической и административной сферах и покрытия расходов в связи с ожидаемым графиком судебной практики. Они основаны также на необходимости удовлетворения потребностей в связи с эксплуатацией новых помещений, покрытием оперативных расходов и обеспечением безопасности и обусловлены необходимостью внедрения в них полностью интегрированной компьютерной сетевой системы.

64. Совещание государств-участников утвердило бюджет на 2001 год на общую сумму в 8 090 900 долл. США. В бюджете предусмотрены периодические расходы в размере 6 902 000 долл. США, включая 1 760 000 долл. США на вознаграждение судей и 3 365 200 долл. США на оклады и связанные с ними расходы по персоналу, а также единовременные расходы в размере 275 000 долл. США. Совещание государств-участников утвердило также сумму в 863 900 долл. США в качестве чрезвычайного фонда, который будет использоваться в случае представления дел в Трибунал. Совещание государств-участников утвердило далее дополнительную сумму в размере 50 000 долл. США для перечислений в Фонд оборотного капитала Трибунала и постановило, что в качестве исключения сэкономленные ассигнования в бюджете на 2001 год в сумме, не превышающей 200 000 долл. США, будут также перечислены в Фонд⁴.

2. Предложения по бюджету на 2002 год

65. На десятой сессии Бюджетно-финансовый комитет в предварительном порядке рассмотрел бюджет на 2002 год. Трибунал постановил, что Комитет соберется на период с 27 февраля по 2 марта 2001 года для подготовки проекта бюджета на 2002 год.

3. Доклад об исполнении бюджета

66. На девятой сессии Трибунал рассмотрел представленные Секретарем доклады об исполнении бюджета по состоянию на 22 февраля 2000 года.

В. Положение со взносами

67. По состоянию на 31 декабря 2000 года 58 государств-участников внесли взносы в полном начисленном объеме или свыше того в бюджет на 2000 год на общую сумму 7 033 073 долл. США; 16 государств-участников внесли частичные взносы на общую сумму 154 094 долл. США; 61 государство-участник не выплатило ничего в счет своих начисленных взносов. Объем невыплаченных взносов в бюджет на 2000 год составляет 663 724 долл. США.

68. Кроме того, по состоянию на 31 декабря 2000 года по-прежнему не были выплачены начисленные взносы в счет бюджетов на 1996–1997, 1998 и 1999 годы на общую сумму 730 203 долл. США.

69. Совокупный объем невыплаченных взносов в бюджеты Трибунала составляет 1 393 927 долл. США.

С. Доклад Ревизора за 1999 год

70. В соответствии с практикой системы Организации Объединенных Наций были приняты меры к проведению ревизий и счетов Трибунала за 1999 год международно признанной аудиторской фирмой.

71. Вместе с докладом о ревизии за 1998 финансовый год Трибунал представил доклад о ревизии за 1999 финансовый год десятому совещанию государств-участников. В свете

представленной Секретарем информации о том, что у Трибунала не было возможности рассмотреть этот доклад, Совещание постановило отложить рассмотрение доклада о ревизии за 1999 год до одиннадцатого совещания государств-участников.

72. Впоследствии доклад о ревизии финансовых ведомостей Трибунала за 1999 год был представлен Секретарем на десятой сессии Трибунала. Ревизор, проверив сделки и операции за этот период, удостоверился в том, что финансовые ведомости во всех материальных отношениях реально отражают финансовое положение Трибунала и что превышение поступлений над расходами за истекший период отвечает общепринятым принципам отчетности и Финансовым положениям Организации Объединенных Наций, которые применяются *mutatis mutandis*. Трибунал принял доклад о ревизии за 1999 год к сведению и просил представить доклад одиннадцатому совещанию государств-участников⁵. Трибунал утвердил также повторное назначение аудиторской фирмы на финансовый период 2000 года и постановил вновь рассмотреть вопрос о назначении в 2001 году.

Д. Финансовые положения

73. До утверждения Финансовых положений Трибунала Совещанием государств-участников применяются *mutatis mutandis* Финансовые положения и правила Организации Объединенных Наций.

Е. Целевые фонды и субсидии

74. На десятой сессии Председатель сообщил Трибуналу о принятом на десятом совещании государств-участников решении рекомендовать Генеральной Ассамблее учредить целевой фонд для оказания помощи государствам в ходе разбирательств в Трибунале⁶. Впоследствии, 30 октября 2000 года, Генеральная Ассамблея в своей резолюции 55/7, озаглавленной «Мировой океан и морское право», просила Генерального секретаря учредить добровольный целевой фонд для оказания государствам помощи в урегулировании споров через посредство Трибунала и обеспечить работу этого фонда.

XIV. Административные вопросы

А. Положения и правила о персонале

75. Основываясь на рекомендации своего Административно-кадрового комитета, на своей девятой сессии Трибунал утвердил поправки к положениям о персонале Трибунала, касающиеся ставок налогообложения персонала и шкалы окладов персонала категорий специалистов и выше.

76. На девятой сессии Трибунала Секретарь сообщил Трибуналу об учреждении Комитета персонала. На десятой сессии Секретарь сообщил об учреждении Согласительного комитета и Комитета по назначениям и продвижению по службе. На этой сессии Трибунал просил Председателя и Секретаря предпринять шаги с целью заключить соглашение с Секретариатом Организации Объединенных Наций о распространении юрисдикции Административного трибунала Организации Объединенных Наций на персонал Секретариата.

77. Секретарь представил Трибуналу на его десятой сессии проект правил о персонале Трибунала. Проект правил о персонале был рассмотрен Административно-кадровым комитетом, который предложил поправки к нему. 29 сентября 2000 года Трибунал утвердил проект правил о персонале с поправками, предложенными Административно-кадровым комитетом. В соответствии с правилом 112.8 Правил о персонале они вступили в силу 1 октября 2000 года; в соответствии с положением о персонале 12.4 Правила о персонале в полной мере вступят в силу и начнут действовать с 1 января 2001 года.

В. Движение персонала

78. Трибунал продолжил процесс набора как сотрудников категории специалистов, так и сотрудников категории общего обслуживания. В конце 2000 года положение дел с набором кадров было следующим:

а) завершен набор: администратора систем/руководителя базы данных (С-3), младшего административного сотрудника (взносы и пособия) (С-2) и младшего административного сотрудника (поддержка/эксплуатация здания) (С-2);

b) сделано предложение о назначении сотрудника по правовым вопросам (С-4);

c) завершен набор одного сотрудника на должность категории общего обслуживания.

79. Для оказания Трибуналу содействия в связи с делом «Камоуко» и делом «Монте конфурко» и на его девятой и десятой сессиях был набран временный персонал.

С. Инструкции по Секретариату

80. На своей девятой сессии 17 марта 2000 года Трибунал принял инструкции по Секретариату на основе рекомендации Административно-кадрового комитета.

Д. Программа стажировок

81. На основе программы стажировок Организации Объединенных Наций в 1997 году была учреждена Программа стажировок Трибунала. За отчетный период стажировку в Трибунале в течение различных периодов времени прошли 16 человек.

82. В течение отчетного периода Трибунал утвердил изменения к Программе стажировок на основе рекомендации Административно-кадрового комитета.

XV. Здания и электронные системы

А. Потребности постоянных помещений

83. На девятой и десятой сессиях Секретарь представлял доклады Комитету по зданиям и электронным системам. На основе этих докладов Комитет сформулировал рекомендации Трибуналу в отношении потребностей постоянных помещений, в частности в отношении библиотеки, кабин устного перевода и электронного оборудования. Трибунал принял рекомендации Комитета и просил Секретаря принять надлежащие меры.

84. После переезда в постоянные помещения в связи с ними возникло несколько проблем. Во

исполнение Дополнительного соглашения об этих проблемах будут уведомлены компетентные власти.

В. Доступ общественности

85. В течение отчетного периода Трибунал рассмотрел вопрос об обеспечении доступа широкой общественности в новые помещения. Основываясь на рекомендациях Комитета по зданиям и электронным системам и предложениях Секретаря, на своей десятой сессии Трибунал установил условия проведения экскурсий для широкой общественности и групп посетителей, интересующихся функциями Трибунала, и в отношении дней открытого доступа.

С. Использование помещений

86. С утверждения Трибунала, сформулированного на его седьмой сессии, финальные и полуфинальные раунды Конкурса 2000 года на лучший учебный процесс в области международного права им. Шарля Руссо были проведены во временных помещениях Трибунала 5 и 6 мая 2000 года.

87. На своей восьмой сессии Трибунал согласился принять предложение Института иностранного публичного и международного права им. Макса Планка о проведении международного симпозиума в постоянных помещениях Трибунала по случаю переезда Трибунала в его новые помещения. Симпозиум по теме «Система урегулирования международных споров» был проведен 23 сентября 2000 года.

88. На девятой сессии Трибунал согласился удовлетворить просьбу Международного института по вопросам океана о проведении его ежегодной конференции «Мир на морях 2000, задачи Европы» в постоянных помещениях. Конференция состоялась 3–6 декабря 2000 года.

89. На девятой сессии Трибунал согласился удовлетворить просьбу Центра по вопросам морского права и политики в области Мирового океана юридического факультета Вирджинского университета (Соединенные Штаты Америки) о проведении его ежегодной конференции в постоянных помещениях с 16 по 19 марта 2001 года.

XVI. Сбалансированность использования официальных языков Трибунала

90. В ходе девятой сессии Трибунал принял руководящие принципы обеспечения большей сбалансированности между двумя официальными языками Трибунала и постановил гибко осуществлять эти руководящие принципы. Секретарь сообщил Трибуналу на его десятой сессии о шагах, предпринятых во исполнение этих руководящих принципов.

XVII. Организация библиотеки

91. На девятой и десятой сессиях Секретарь сообщил о нескольких вопросах, касающихся библиотеки, включая использование субсидии Корейского фонда, базу данных в режиме онлайн, новые приобретения и рост цен на периодические издания. Библиотечно-издательский комитет рассмотрел доклад Секретаря и сформулировал рекомендации в отношении базы данных, публичного доступа в новую библиотеку и потребностей в будущем планировании бюджета библиотеки. Трибунал принял эти рекомендации.

92. Список доноров, предоставивших материалы в фонд библиотеки, приводится в приложении к настоящему докладу.

XVIII. Публикации

93. На десятой сессии Секретарь сообщил Трибуналу о том, что экземпляры решений и постановлений Трибунала направлялись в министерства иностранных дел государств — участников Конвенции. Статус публикаций трибунала был рассмотрен Библиотечно-издательским комитетом в ходе сессии.

94. За рассматриваемый период были опубликованы Ежегодник за 1998 год (Yearbook 1998) и Доклад о решениях, постановлениях и консультативных заключениях за 1997 год (Report of Judgments, Orders and Advisory Opinions 1997).

XIX. Общественная информация

95. Трибунал обеспечивал популяризацию своей работы с помощью пресс-релизов и устраиваемых Секретариатом брифингов, а также посредством распространения своих решений, постановлений и публикаций, в частности *Ежегодника*. Информацию о Трибунале можно найти также на веб-сайте Организации Объединенных Наций (<http://www.un.org/Depts/los>). Кроме того, судьи выступали с речами и публиковали документы о работе Трибунала.

96. С текстами решений, постановлений и стенографических отчетов о слушаниях Трибунала можно ознакомиться на веб-сайте Организации Объединенных Наций: <http://www.un.org/Depts/los>.

97. Трибунал предпринял шаги по созданию своего собственного веб-сайта.

XX. Фонд международного морского права

98. В Трибунал обратились представители ряда ведущих учреждений в Гамбурге, желающих учредить фонд, целью которого будет поощрение исследования в области международного морского права. На своей десятой сессии Трибунал приветствовал предлагаемое учреждение такого фонда. Он постановил, что Председатель Трибунала может выступать в качестве председателя *ex officio* руководящего органа, а судьи могли бы также входить в состав консультативного совета предлагаемого фонда.

XXI. Будущая работа

99. Трибунал постановил провести свою одиннадцатую сессию с 5 по 16 марта 2001 года для рассмотрения организационных и административных вопросов.

Примечания

¹ Состав специальной камеры см. в пункте 22. Вопросы, по которым надлежит принять решение, см. в пункте 3 постановления.

² Описание компетенции Комитетов см. в документах SPLOS/27, пункты 37–40, и SPLOS/50,

пункт 37. Состав Комитетов см. в документе SPLOS/50, пункты 31–34 и 36.

³ SPLOS/24, пункт 27.

⁴ SPLOS/60, пункт 30.

⁵ SPLOS/48, пункт 28, SPLOS/45 и SPLOS/60, пункт 38.

⁶ SPLOS/57

Приложение

Список доноров, предоставивших материалы в фонд библиотеки Международного трибунала по морскому праву в течение 2000 года*

Американское общество международного права, Вашингтон (округ Колумбия)

Профессор Такаси Аоки, Университет Сейва, юридический факультет, Тиба (Япония)

Аргентинская ассоциация международного права, Кордоба (Аргентина)

Винсент П. Бантц, Институт международных исследований, Женева

Федеральное управление навигации и гидрографии, Гамбург

Центр морского права и политики в области Мирового океана, юридический факультет права Вирджинского университета, Шарлотсвилль, Вирджиния (Соединенные Штаты Америки)

Центр исследований в области международного права, Парижский университет

Международный морской комитет, Антверпен (Бельгия)

Экономический суд Содружества Независимых Государств, Минск

Продовольственная и сельскохозяйственная организация Объединенных Наций, Служба по вопросам права развития, Управление по юридическим вопросам, Рим

Фонд Педро Барие де ла Маса, Ла-Корунья, Испания

Профессор д-р Хармут Гётте, Немецкое общество судоходства и морских исследований, Дюссельдорф, Германия

«Германишер Ллойд», Гамбург

Институт международного публичного права и международных отношений, Салоники (Греция)

Межпарламентский союз, Нью-Йорк

Международный Суд, Гаага

Международный уголовный трибунал по Руанде, Аруша (Объединенная Республика Танзания)

Международная морская организация, Лондон

Международный трибунал по бывшей Югославии, Гаага

МСОП — всемирный союз охраны природы, Бонн (Германия)

Международная китобойная комиссия, Кембридж (Соединенное Королевство)

* В настоящем перечне не учтены пожертвования членов Трибунала и сотрудников Секретариата.

Профессор Барбара Квятковска, Нидерландский институт морского права, Утрехт

Профессор д-р Райнер Лагони, Институт морского права и морского торгового права Гамбургского университета

«Маре», современные морские исследования, Гамбург

Институт иностранного публичного и международного права им. Макса Планка, Хайдельберг (Германия)

Д-р Эрик Яп Моленаар, Нидерландский институт морского права, Утрехт

Ибрагим Наджар, Юридическое бюро, Бейрут

Военно-морской колледж, Ньюпорт, штат Род Айленд (Соединенные Штаты Америки)

«Оушеана пабликешнз», Добс Ферри, штат Нью-Йорк (Соединенные Штаты Америки)

Постоянная Палата Третейского Суда, Гаага

Профессор Адела Рей Анейрос, юридический факультет, Университет Ла-Коруньи, Ла-Корунья (Испания)

Соглашение РАМОГЕ, секретариат, Монако

Александр Рот, «Стальфорт & партнер», Берлин

Вернер Саймон, библиотека Организации Объединенных Наций, Женева

Д-р Чуа Тиа-Энг, директор Региональной программы по предотвращению и ликвидации последствий загрязнения морской среды в восточноазиатских морях, Кесон-Сити (Филиппины)

Профессор Даниэль Винь, Париж

Институт международного права им. Вальтера Шюкинга, Кильский университет, Киль (Германия)

Профессор Филипп Векель, Кань-сюр-Мер (Франция)